

NJSLA–S

**New Jersey Student Learning
Assessment–Science**

**2019 Test Administrator Large-Print Spanish Script
for Paper-Based Testing**

Science

**The 2019 Test Administrator Large-Print Spanish Script must be used
with the *Spring 2019 Test Administrator Manual*
*Paper-Based Testing–Science***

4.10 Instrucciones para administrar la evaluación de Ciencias en letra grande

Las instrucciones de administración de la sección 4.10.1 deben usarse para todas las unidades de la evaluación NJSLA–S. La primera vez que lean todo el material, los Administradores de la Evaluación deben seguir las instrucciones provistas en este manual para administrar la evaluación NJSLA–S. Lea textualmente las instrucciones que aparecen en negrita en la casilla “Diga” a los alumnos. No debe modificar ni parafrasear el texto que aparece en las casillas “Diga”. Algunas de las casillas “Diga” están diseñadas con una línea de trazos y solo deben leerse en voz alta si se aplican a sus alumnos. Puede haber leves diferencias en las indicaciones de las distintas unidades, lo cual se señala en las instrucciones de administración.

4.10.1 Evaluación de Ciencias para Grado 5, Grado 8 y Grado 11—Todas las unidades

Unidad	Tiempo de evaluación de la unidad	Material requerido	Hora de inicio	Hora de finalización
Unidad 1 Fin de la Unidad 1 – Los alumnos se detienen	Grado 5: 45 minutos Grado 8: 45 minutos Grado 11: 60 minutos	<ul style="list-style-type: none"> • Cuadernillos de examen • Lápices • Papel borrador • Calculadoras • Tablas periódicas (Grados 8 y 11 solamente) 	Escribe el tiempo	Escribe el tiempo
Unidad 2 Fin de la Unidad 2 – Los alumnos se detienen	Grado 5: 45 minutos Grado 8: 45 minutos Grado 11: 60 minutos	<ul style="list-style-type: none"> • Cuadernillos de examen • Lápices • Papel borrador • Calculadoras • Tablas periódicas (Grados 8 y 11 solamente) 	Escribe el tiempo	Escribe el tiempo
Unidad 3 Fin de la Unidad 3 – Los alumnos se detienen	Grado 5: 45 minutos Grado 8: 45 minutos Grado 11: 60 minutos	<ul style="list-style-type: none"> • Cuadernillos de examen • Lápices • Papel borrador • Calculadoras • Tablas periódicas (Grados 8 y 11 solamente) 	Escribe el tiempo	Escribe el tiempo
Unidad 4 Fin de la Unidad 4 – Los alumnos se detienen	Grado 5: 45 minutos Grado 8: 45 minutos Grado 11: 60 minutos	<ul style="list-style-type: none"> • Cuadernillos de examen • Lápices • Papel borrador • Calculadoras • Tablas periódicas (Grados 8 y 11 solamente) 	Escribe el tiempo	Escribe el tiempo

Es fundamental garantizar que los alumnos tengan las adaptaciones o las funciones de accesibilidad adecuadas antes de comenzar el examen. Consulte la sección 3.3 para obtener más información sobre cómo verificar las funciones de accesibilidad y las adaptaciones.

Instrucciones preparatorias para tomar la evaluación

Diga:	<p>Hoy tomarán la evaluación de Ciencias.</p> <p>No pueden tener ningún dispositivo electrónico no aprobado en tu escritorio. No se permite hacer llamadas, enviar mensajes de texto, tomar fotos ni navegar en Internet. Si tienen algún dispositivo electrónico no autorizado in su poder en este momento, como teléfono celular, por favor apágalo y levanta la mano. Si durante la evaluación se encuentra un dispositivo electrónico no aprobado en tu poder, es posible que no se califique tu examen.</p>
--------------	---

Si un alumno levanta la mano, recoja el dispositivo electrónico (o siga la política de su escuela o su agencia de educación local) y guárdelo hasta que se haya completado la unidad. Se admite el uso de determinados dispositivos electrónicos para realizar adaptaciones únicamente durante la evaluación. Si tiene alguna duda con respecto a los dispositivos electrónicos, hable con el Coordinador de la Evaluación.

Diga:	<p>Siéntate en silencio mientras distribuyo los materiales de la evaluación.</p>
--------------	---

Distribuya papel borrador, lápices de madera n.o 2, calculadoras y las herramientas de accesibilidad o adaptación aprobadas, si las necesita algún alumno. Luego, distribuya los cuadernillos de examen Distribuya también tablas periódicas a los alumnos de octavo y undécimo grados.

Diga:	<p>Si es la evaluación de la Unidad 1: Escribe tu nombre y apellido en la parte superior de tu cuadernillo de examen.</p> <p>Si es la evaluación de la unidad 2, 3 o 4: Verifica que esté tu nombre escrito en la parte superior de su cuadernillo de examen.</p>
--------------	---

Asegúrese de que cada alumno haya escrito su nombre en el cuadernillo de examen o haya recibido su propio cuadernillo de examen.

Instrucciones para la administración de todas las unidades de ciencias en letra grande

Nota: Al principio de la Unidad 1, en las páginas 3 y 4 en los cuadernillos de examen, hay ítems de ejemplo. Haga que los alumnos revisan estos ítems de ejemplo para que se familiaricen con los tipos de preguntas en el examen.

Diga:	<p>Abre tu cuadernillo de examen en las páginas 3 y 4 y revisa los ítems de ejemplo. Esto te ayudará familiarizarte con los tipos de preguntas en el examen. No sigas más allá de la señal de “Pare” en la página 4. Mira para arriba en cuanto que termines de revisar los ítems de ejemplo.</p>
--------------	--

NJSLA–S

Diga:	<p>Abre tu cuadernillo de examen en la primera página de la Unidad (indique el número de la unidad correspondiente) y sigue en secuencia mientras yo leo las instrucciones. No des vuelta la página hasta que yo te dé la instrucción de hacerlo.</p> <p>Hoy tomarás la Unidad (indique el número de la unidad correspondiente) de la prueba NJSLA–S, la Evaluación de Ciencias de grado (indique el grado correspondiente) En esta unidad podrás usar una calculadora.</p> <p>Sigue las instrucciones para responder cada pregunta. En el cuadernillo de examen, marca con un círculo la respuesta o las respuestas que hayas escogido. Si necesitas modificar una respuesta, asegúrate de borrar por completo tu primera respuesta.</p> <p>Si en una pregunta se te pide que muestres o expliques tu trabajo, lo debes hacer para recibir el crédito completo. Escribe tu respuesta en el espacio proporcionado para tus respuestas. Sólo las respuestas escritas dentro del espacio proporcionado serán calificadas.</p> <p>Si no sabes la respuesta a una pregunta, puedes pasar a la siguiente pregunta. Si terminas temprano, puedes revisar tus respuestas y cualquier pregunta que no hayas respondido en esta unidad únicamente. No continúes más allá de la señal de “Pare”.</p>
--------------	--

Diga:	<p>Este es el final de las instrucciones de tu cuadernillo de examen.</p> <p>Cuando veas un cartel de “Continúa” en tu cuadernillo de examen, puedes pasar a la página siguiente. Cuando llegues al cartel que dice “Pare” en su cuadernillo de examen, no continúes hasta que se te indique que lo hagas.</p> <p>En la pizarra se muestran ejemplos de carteles “Continua” y “Pare”.</p> <p>Si terminas antes del tiempo asignado y has revisado todas tus respuestas de esta unidad, levanta la mano y pasaré a recoger tus materiales de la evaluación. Una vez que haya recogido tus materiales, no podrás recuperarlos.</p>
--------------	--

Lea la Opción A, B o C a continuación, según la política local (consulte al Coordinador de la Evaluación de su escuela).

Diga:	<p>Opción A Después de que haya recogido tus materiales de la evaluación, siéntate en silencio hasta que termine la unidad.</p>
	<p>Opción B Después de que haya recogido tus materiales de la evaluación, te dejaré irte.</p>
	<p>Opción C Después de que haya recogido tus materiales de la evaluación, puedes leer un libro u otro material permitido hasta que termine la unidad.</p>

Diga:	¿Tienes alguna pregunta?
--------------	---------------------------------

Responda las preguntas de los alumnos.

Si los alumnos realizan la evaluación con adaptaciones de tiempo adicional, quizá tenga que modificar el tiempo que los alumnos tendrán para completar esta unidad. Consulte las adaptaciones de los alumnos.

Diga: Grado 5	Unidades de Grado 5: Tendrás 45 minutos para completar esta unidad. Te avisaré cuando te queden 10 minutos para terminar la evaluación. Pueden comenzar ahora.
--------------------------------	--

Say: Grado 8	Unidades de Grado 8: Tendrás 45 minutos para completar esta unidad. Te avisaré cuando te queden 10 minutos para terminar la evaluación. Pueden comenzar ahora.
-------------------------------	--

Say: Grado 11	Unidades de Grado 11: Tendrás 60 minutos para completar esta unidad. Te avisaré cuando te queden 10 minutos para terminar la evaluación. Pueden comenzar ahora.
--------------------------------	---

Anote la hora de inicio y la de finalización en la casilla de horario (Figura 3.0 Ejemplo de casilla de tiempo de evaluación). Supervise activamente a los alumnos mientras estos realizan la evaluación.

- Reorientelos según sea necesario (**sección 4.6.2**).
- Recoja los materiales de examen a medida que los alumnos la completen (**sección 4.8.1**).
- Si los alumnos tienen preguntas sobre algún punto, dígalos: “Resuélvanlo de la mejor manera que puedan”.
- Si los alumnos indican que un punto de la evaluación parece irregular, consulte la sección 4.6.4.

Instrucciones para tomar un descanso durante el examen

Durante la administración de la evaluación, se permiten los siguientes descansos a discreción del Administrador de la Evaluación:

- Un descanso de hasta tres (3) minutos a toda la clase para realizar un estiramiento durante la evaluación de cada unidad. Si se hace un descanso para estirarse, se debe ajustar el tiempo de finalización en no más de tres (3) minutos.
- Descansos individuales para ir al baño durante la evaluación (no ajuste el tiempo de finalización).

Se deben cumplir las siguientes medidas de seguridad:

- Los alumnos deben ser supervisados en todo momento durante los descansos.
- Se deben cerrar los cuadernillos de examen.
- A los alumnos **no se les permite hablar entre ellos** durante la evaluación ni durante los descansos que tomen durante la misma.
- A los alumnos no se les permite usar dispositivos electrónicos, jugar juegos ni participar en actividades que puedan comprometer la validez de la evaluación.

NJSLA–S

Si los alumnos toman un descanso para pararse y estirarse durante la evaluación de la unidad:

Diga:	Deja de completar la evaluación, coloca tu papel borrador dentro del cuadernillo de examen, y luego cierra el cuadernillo. Vamos a tomar un descanso de tres minutos en silencio para estirarnos. Durante el descanso no puedes hablar.
--------------	--

Después de tomar un descanso, asegúrese de que los alumnos abran los cuadernillos de examen y continúen el examen donde lo dejaron.

Diga:	Abre tu cuadernillo de examen y continúa con la evaluación.
--------------	--

Instrucciones para cuando quedan 10 minutos de tiempo para completar la unidad

cuando queden 10 minutos de tiempo para finalizar la unidad:

Diga:	Te quedan 10 minutos para terminar la evaluación.
--------------	--

Siga supervisando activamente a los alumnos mientras estos realicen la evaluación.

Instrucciones para finalizar la evaluación de unidad

Cuando haya acabado el tiempo asignado a la evaluación de la unidad, pero algunos alumnos no hayan terminado el examen, lea la siguiente casilla “Diga”.

Diga:	Deja de trabajar. Terminó el tiempo de evaluación. Coloca un marcador en el final de la unidad. Cierra tu cuadernillo de examen. Verifica que esté escrito tu nombre en el cuadernillo de examen. Pasaré a recoger tus materiales de examen.
--------------	---

- Recoja todos los materiales de examen.
- Devuelva todos los materiales de examen al Coordinador de la Evaluación de su escuela. Comunique si falta algún material y los alumnos ausentes.
- Comunique cualquier irregularidad en la prueba al Coordinador de la Evaluación de su escuela.

If you are administering more than one unit in the same day, allow students to take a short break (e.g., restroom break, stretch break) or extended break (e.g., lunch). Once students have returned and are seated, read the script to move on to the next unit.